

Editorial

Lesevergnügen: Die Bouquinisten in Paris laden ein, alte Bücher ausfindig zu machen, die in Buchhandlungen oder Supermärkten nicht mehr angeboten werden. Ein *bouquin* ist nicht nur ein alter Bock, es ist auch ein altes Buch – nicht etwa, weil uralte Bücher auf Pergamentpapier geschrieben wurden (also auf Bockleder), auch nicht, weil sie nach den vielen Jahren in vergessenen Bücherregalen unangenehm riechen, sondern weil die ersten gedruckten Bücher überwiegend aus Holland geliefert wurden – und sie hießen dort *bukin*. Einige Sprachforscher sehen in *bouquin* eher die lateinische Wurzel *buxus* (Buchsbaum), weil man einst diese Holzart zum Binden benutzte. Andere vermuten ein sehr altes Wort für Buche, worauf die Germanen ihre Runen kritzeln – alles Deutungen, die das deutsche Wort Buch etymologisch erklären.

Bouquin ist zwar leicht umgangssprachlich, wenn auch in Verbindung mit einem Adjektiv relativiert: ein kleines Buch (*un petit bouquin*) oder umgekehrt ein richtig dickes Buch (*un gros bouquin*). Das Wort signalisiert eine gewisse Bewunderung des Lesers oder zeugt von falscher Bescheidenheit, wenn ein Autor erzählt, er habe schon zu dem einen oder anderen Thema „*un bouquin*“ geschrieben.

Ein Student wird wohl kaum seine Doktorarbeit als *bouquin* bezeichnen. Bouquinisten werden sie allerdings auch kaum am Ufer der Seine verkaufen. Ein Intellektueller hingegen, der sich eines schweren Themas annimmt, zeigt seine Nähe zum Leservolk, indem er sein Werk flapsig *bouquin* nennt – als hätte er eine leichte Kost so nebenbei zwischen zwei Tassen Kaffee geschrieben.

Dokumente/Documents lädt in dieser Ausgabe zum Lesevergnügen ein, d. h. Bücher (Romane und Studien, Fachbücher und Bibliographien) zu entdecken und durchzublättern. Einfach so, als würde man bei Bouquinisten schmökern. Das französische Wort dafür: *bouquiner*.

Plaisirs de lire : Les bouquinistes à Paris invitent à trouver des livres qui ne sont plus proposés dans les librairies ou dans les supermarchés. Un bouquin n'est pas seulement un vieux bouc, c'est aussi un vieux livre – non pas parce que les vieux ouvrages étaient écrits sur du parchemin (donc sur de la peau de bouc), ni parce qu'ils ont une odeur désagréable après avoir passé de nombreuses années dans des rayons oubliés, mais bien parce que les premiers livres imprimés venaient essentiellement de Hollande – où on les appelait des *bukin*. Quelques linguistes voient plutôt dans le bouquin la racine latine *buxus* (le buis), car c'est ce bois qui servait jadis pour les reliures. D'autres soupçonnent un très vieux mot pour le hêtre (*Buche* en allemand), sur lequel les Germains griffonnaient leurs runes – autant de versions qui expliquent l'étymologie du livre allemand (*Buch*).

Bouquin fait partie certes du langage légèrement familier, mais il est relativisé par l'emploi d'un adjectif: un petit bouquin ou au contraire un gros bouquin. Le vocable laisse entendre une certaine admiration du lecteur ou témoigne d'une fausse modestie, lorsque l'auteur raconte, qu'il a déjà écrit « *un bouquin* » sur tel ou tel sujet.

Un étudiant ne qualifiera pas de bouquin sa thèse de doctorat. Les bouquinistes d'ailleurs ont peu de chance de la vendre sur les bords de la Seine. Un intellectuel par contre, qui traite d'un sujet difficile, montrera sa proximité envers les lecteurs en désignant familièrement son ouvrage de bouquin – un peu comme si il avait écrit quelque chose de léger entre deux tasses de café.

Dokumente/Documents invite aux plaisirs de lire et à découvrir et feuilleter des livres (romans et études, ouvrages spécialisés et bibliographies), tout simplement, comme si on fouillait dans les étais des bouquinistes. Il y a un mot pour cela en français : bouquiner.

Gérard Foussier